

AC AL 25

Hola, buenas noches. Bienvenidos un día más al curso de acceso a la universidad para mayores de 25 años. Hoy la cultura alemana será protagonista.

Contaremos con la escritora alemana Mónica Marron, así como con una entrevista al profesor de alemán Antonio Regalis. Acabaremos nuestro tiempo de cultura alemana con el ciclo de películas alemanas en la Cinemateca del Instituto Gothe. Mónica Marron nació el 3 de junio de 1941 en Berlín.

En 1951 cambió su residencia de Berlín Occidental a Berlín Oriental. Tras el bachillerato superior trabajó durante un año como fresadora en una planta industrial. Después estudió ciencia teatral e historia del arte.

Durante dos años fue ayudante de dirección en la televisión, luego aspirante científica en una escuela de arte dramático y durante varios años ejerció como periodista. A partir de 1976 fue escritora autónoma en Berlín. Entre julio de 1987 y marzo de 1988 participó en la correspondencia germano-alemana.

Mónica Marron vive en la actualidad en Hamburgo desde junio de 1988. Después de estas breves señas autobiográficas vamos a reproducir la lectura de algunos pasajes de dicha novela que realizó la propia autora durante el acto. Tanto la grabación como la selección de este documento sonoro fueron realizados por la profesora Ulla Grosskopf.

La acción de la novela de Mónica Marron, Línea reposada 6, se desarrolla en la antigua República Democrática Alemana durante los años 80. La protagonista, Rosalinda Polkowski, historiadora de 42 años de edad, decide aprovechar sus capacidades intelectuales en su propio beneficio y sin compensación económica alguna. Otro personaje de su novela es Herbert Bergbaum, un antiguo funcionario de la RDA y con un gran poder, que le ofrece un trabajo como secretaria personal para que le escriba sus memorias, ya que tiene paralizada la mano derecha.

En este trabajo surge una lucha entre dos representantes de puntos de vistas opuestos. El representante de la oligarquía no dominante en la antigua RDA y la protagonista, que defiende derechos a realizarse por parte de cualquier individuo. Precisamente este tema del agresor y la víctima representa un punto central de esta novela de Mónica Marron.

Este tema coincide plenamente con discusiones actuales en curso en Alemania, donde se ha descubierto recientemente la existencia de una avanzada red de espionaje, donde cualquier ciudadano podía ser el objetivo de investigación estatal por parte de los servicios de inteligencia. A continuación reproduciremos algunos momentos de la lectura en alemán de la autora Mónica Marron. Con Helga Schubert, Christine Wolter, Rosemarie Zeppelin, Mónica Helmecke y Birgit Martin, para mencionar algunos nombres, Mónica Marron forma una generación de escritoras, que toma en especial aspectos del día a día subjetivamente conocido

en la DDR como un motivo de escribir.

El escribir autobiográfico significa a estas mujeres buscar una identidad, la reflexión en lo específicamente femenina de sus experiencias. También en el libro más reciente de Mónica Marron, *La Silencia 6*, publicado en 1991 en la República Federal, se encuentra una mujer, la 42 años de edad, Rosalind Polkovsky, en el centro. La conflictiva evolución de esta personalidad femenina, su asociación con los protagonistas masculinos, forman el interés de la autora de la investigación.

Esa es la mujer, es su deformación a través de su asociación con él, en la hostilidad y el odio. ¿Qué pasa con aquellos que se unen al odio y lo hacen el centro de su vida, o no se pueden solucionar? Esa fue la historia que yo quería contar. Y que él, como un monumento, tenía que ser.

El lugar de actitud en el libro *La Silencia 6*, de Mónica Marron, es la DDR a mediados de los 80. Rosalind Polkovsky, la histórica de 42 años, decide liberar su cabeza de la actividad comercial y usar sus habilidades intelectuales solo para sus propios intereses. Herbert Bärenbaum, un funcionario más poderoso de su época, le ofrece una oportunidad.

Rosalind tiene que reemplazarle la maldita mano derecha y escribirle sus memoriales. A pesar de que Rosalind solo quiera poner su mano, y no su cabeza, en el servicio de este hombre, se convierte en un lucho por la historia que impidió la vida de ambos. El libro se basa en la cremación de Bärenbaum en el cementerio de Pankow.

Me gusta la fresia. No sé si Bärenbaum la amaba. Decidí ir por el camino que me llevaba hasta los 20 metros a la casa de Bärenbaum.

Un pequeño recorrido, pero el mismo camino que he ido dos veces en la semana en el último año y medio. La casa en la que vivía Bärenbaum estaba en un barrio de Pankow llamado Volkstättchen, que sonaba tan amablemente. En el recorrido de las pequeñas calles y caminos, hasta el final de los años 50, la gobernación vivía protegida de la Armada y la Policía, hasta que, por razones de las que se hablaba mucho, se movía detrás de la frontera de la ciudad de Berlín.

Solo algunas abuelas, ex miembros de la gobernación y una vez más poderosos hombres como Bärenbaum vivieron aquí, justo al lado del castillo de Niederschönhausen. En algunas casas se encuentran tablas de sus antiguos, ya muertos habitantes, el primer presidente del Estado, el primer ministro, el primer ministro de Cultura. La casa del primer secretario general fue destruida después, aunque estaba en buen estado, excepto el fundamento, y en su lugar se construyó algo nuevo, nada más hermoso, lo cual también fue motivo de rumores.

Entre otros, se dijo que con el tiempo se habían construido tantas instalaciones de asistencia en el castillo, que a nadie le gustaba la idea y por eso el castillo se volvió impregnable para cada nuevo inmigrante. La mayoría de las grandes casas en la ciudad se habían construido como casas de gestos de la Región. Las casas más pequeñas fueron vividas por los maestros de las

casas más pequeñas.

En algunos días, desde que el castillo era accesible para la pública, fui a pasear allí. Un silencio extranjero permaneció entre la voluntad de los habitantes permanentes o cambiantes, una reglamentación oficial que evitó la molestia por el tráfico automóvil estadounidense. Pero no fue solo la silencio que me atrajo, sino también el tráfico automóvil.

Una irritante inrealidad se desvaneció de las casas antiguas y nuevas, de los rabatos de flores de forma igual en las casas anteriores, de los mastos de flores cerca de las puertas de entrada. Los pocos pasajeros hablaban con voces silenciosas. Los habitantes permanecían invisibles.

Solo raramente se encontraba alguien que salía del auto o salía a casa. Nunca se veía en las casas un niño jugando. El que vivía aquí quedó sin nombre.

Los nombres de los muertos en las tablas de bronce eran los únicos que se encontraban en las casas. Como prueba de comida para el estilo de escribimiento en el cual la ironía, el risa y el sarcasmo se acentúan, hay un corto fragmento en el que Rosalind Polkowski desarrolla una filosofía de doble quinta en la que Rosalind se da una sorpresa. Hay doble quintas naturales y innatuales.

El doble quintal innatural es el resultado anatómico de los trabajos innatuales, es decir, en la sociedad de los hombres represionados. Los hombres jóvenes, igualmente raros y similares, controlaban los pasos de los viajeros, aunque tenían un pequeño puerto de escribir en el que se colocaban los pasos mientras probaban y al final les presionaban el estampillo. Su trabajo requería que se presionara durante todo el día contra la espalda como si tuvieran que mirar a sus pies durante todo el día.

Si les hubieran apoyado las espaldas y los brazos, no les hubiera pasado nada. Pero como sus cuerpos eran simbólicos de la autoridad estatal, tuvieron que recorrer el pecho y la cintura de sus piernas y recorrer su cabeza de forma rectangular, lo que incluso a pequeños les hacía caer el pecho y la cintura de sus pies. Además de la confrontación con el contrario masculino, el trabajo de la relación de padre y hija tiene una gran importancia.

En conversaciones de recuerdos intenta la protagonista Rosalind Polkowski entender el relación conflictivo con su padre, un director de escuela comunista y convencido en la fase de construcción de la DDR. Lo que se presiona en una sociedad estructurada según el concepto de historia y es una situación que afecta a los estudiantes estructurada la de la DDR que afecta Durante la cárcel de Ainscourt, él perdió todas las dientes. Cuando comía pan, se movía frecuentemente con la lengua entre el hueso de los dientes y el carne de los dientes para deshacerse de la crempa.

Le levantaba la cabeza de los dientes sobre la cintura de los dientes, y se veía como si le estorbaran las dientes. Cuando finalmente había comido el hueso, le preguntó quién había pedido ese mentiroso. No hubiera podido ser peor.

No solo no le gustaba la pregunta, sino que incluso sospechaba de mi origen. Me defendí, no sé cómo. Mi padre estaba convencido de que me había convertido en un víctima de una guerra hostil, pero no podía explicar a mí quién, además de la clase de trabajadores, hubiera podido evitar el fascismo.

¿Quieres decir que no es el culpable, sino el víctima el culpable?, gritaba mi padre. Si el víctima no se defiende, también es su culpa, gritaba yo. Luchaba por la culpa del víctima como por mi vida.

La pasión de ese fin de semana me ha influido tan profundamente que hasta hoy me refiero a igualar culpables y inocentes, lo que lleva a mis pensamientos a un camino peligroso. Sobre todo aprendí en ese día que solo me interesaba mi padre cuando le preguntaba cosas que no le gustaban. Debido a la culpa de la clase de trabajadores, discutimos hasta que mi madre volvió a casa y nos separamos.

A pesar de que no le gustaba nada, continuaba pensando en cómo podía pelearle. No preguntaba más sobre los actos herméticos de los comunistas. Los sospechaba.

No me dejaba explicar qué significaba cuando oía que no había libertad de opinión. Dije lo mismo. Mis padres no podían explicar el perverso cambio de mi perspectiva política al igual que el perverso efecto en mi próxima zona.

El sospecho cayó en mi clase. Y mi padre, el director, tomó medidas para enfrentarse a la ideológica subversión de la 7B. Desde entonces, el curso se abrió con una exposición de la revista y cada profesor parecía detenido y su parte del conocimiento no podía ser transmitida sin su interpretación política.

La matemática no era simplemente matemática. La matemática, en las manos del enemigo de la clase, era un instrumento de presión de la clase gobernadora, así como la biología, la química y el deporte. Mi situación fue horrible.

Solo mi existencia me hizo culpable. Yo, la hija del director, que exigió torturas pedagógicas a toda su clase, solo porque se enfrentaba con sus padres. Además, veía el odio en los ojos de mis compañeros que tenían que aceptar que yo les había denunciado.

Para rehabilitarme ante ellos, tuve que protestar contra las medidas de educación más claramente que las de todos los demás, más frecuentemente que ellos, tractando los profesores con preguntas determinadas. Tuve que... Quería sobrevivir en mi clase, a la frontera de la resistencia. Tenía 13 años.

Había logrado que mi padre se interesara por mí. Antes de dormir, a veces me deseaba que muriera. El novela de Mónica Smarón, La Silencia 6, intenta, en conexión con relaciones autobiográficas, dar a la historia de la DDR un poco de experiencia.

La crítica a la interrupción social de la subjetividad femenina no se articula solamente en la

encuentra con los representantes masculinos de un sistema que se siente como un Estado. Además, la pregunta de la responsabilidad propia es la responsabilidad de la persona principal femenina, que, a través de su voluntaria asociación de odio, genera una difusión de la identidad. Y nos despedimos de la profesora Ulla Groskopf y de la autora Mónica Smarón, agradeciéndole su gentileza por dejarnos acceder a pasajes en la lectura de su novela.

Se ha celebrado en Valladolid el séptimo simposio de profesores de alemán, SEPA. Se trata de la más importante reunión científica de profesores de alemán, celebrada en España en los últimos años. Esta noche vamos a hablar con el director de la SEPA y organizador de este congreso, profesor Antonio Regalis, a quien agradecemos que haya encontrado tiempo para esta entrevista.

Profesor, ¿cuáles son los problemas que plantea un congreso de este tipo? El problema para organizar un congreso de estas características, aproximadamente con estas 115 o 120 ponencias, ha sido sobre todo no cuestión de encontrar a especialistas de primera fila, porque esos, por suerte, hemos visto que los tenemos en España y por supuesto existen en los restantes países de Europa y de América, sino organizar un congreso con unas secciones eligiendo temas de especial relevancia para la investigación y ordenándolos de tal manera que fuera posible introducir en todas las ponencias una discusión y a la vez que hubiera otras actividades alternativas, como mesas redondas, proyecciones, etc., que permitieran ver en cada campo de los que abarcaba el simposio, que son los esenciales de nuestra especialidad, dónde estamos, dónde estamos hoy, dónde está la investigación y a la vez qué caminos tenemos, hacia dónde vamos, hacia dónde va la investigación. Yo creo que ese ha sido el principal problema y no tanto el otro de encontrar participantes, porque ciertamente ha sido una verdadera avalancha desde España y también desde el extranjero. O sea que en este sentido hemos tenido que limitarlo más bien.

Profesor Regalís, ¿cuáles han sido los aspectos más relevantes de este congreso? Yo creo que un aspecto formal, diríamos externo, pero muy importante para el futuro de nuestros estudios, es estudiar un poco esto que llamamos entre nosotros en la jerga de los profesores, el boom del alemán en España, que es un caso singular en el mundo. En realidad ha sido estudiado también, por ejemplo, por el Parlamento de la República Federal de Alemania, este sistema nuestro, que cuando de repente aparece una demanda extraordinaria del alemán y una oferta con los pies de barro, donde ciertamente no tenemos, por ejemplo, mucho alemán en el Instituto de la Enseñanza Media, prácticamente nada en EGB. Entonces, estos aspectos de planes de estudio, etcétera, parece una cosa poco importante, pero yo estimo que es de gran importancia.

Y esto, claro, es la investigación del currículum. A esto le hemos dedicado, lógicamente, bastante atención. Pero, sobre todo, es, como digo, el balance de la investigación, los nuevos caminos, los aspectos fundamentales de la filología alemana y de la enseñanza del alemán, lo que más nos interesa.

Es decir, dónde estamos hoy en la investigación en el mundo, dónde estamos en España, y no sólo hacer un balance, sino dónde tenemos que ir, y esto con ponencias concretas, con resultados sólidos, como, por suerte, hemos tenido, dado que muchos han presentado ponencias en las que trabajan desde hace años, son pequeños resúmenes desde sus doctorales, etcétera. Por poner algún ejemplo concreto, que quizá sea interesante para el gran público, podríamos hablar, por ejemplo, de los métodos didácticos, es decir, cómo enseñamos alemán hoy para obtener el máximo rendimiento en el menor tiempo posible, algo que a los mayores le parecerá asombroso cuando estemos tantos años y aprendíamos tan poco, hace 20, 30, 40 años. Otro aspecto, por ejemplo, sería el pacifismo y la enseñanza de idiomas.

Hemos tenido una mesa redonda con participantes de Israel, por poner también otro tema de actualidad, y de otros países del Este, Hungría, Yugoslavia, y todo esto, porque, claro, a los profesores como a los médicos nos interesa mucho, para ejercer nuestro oficio, pues la paz. Y esto creo que somos los profesores de alemán adelantados en el mundo. Si me lo presumiste usted, yo me atrevería a decir que vamos como 15 o 20 años delante de algunos políticos y ya hace mucho tiempo que hemos intentado, por ejemplo, la unificación de Alemania, y vamos al Este, y vamos al Oeste, y esto es un aspecto muy importante para nosotros.

Si no se quiere al país, si no se quiere la paz entre los distintos pueblos, no se puede enseñar de verdad alemán. Y después hay otras problemáticas que son de teoría, de métodos, de literatura, y otras, por ejemplo, que pueden ser atractivas, dado que muchos oyentes eran mujeres, la problemática feminista, por ejemplo, pero de un modo sólido. La hemos tratado, por ejemplo, con ponencias de la situación de la mujer en los bis y bodos, hasta hoy, diferencias entre la antigua República Democrática Alemana, República Federal.

Bien, es un tema que hemos tratado, creo yo, en profundidad, pero con seriedad. Y después el tema literario en concreto, claro, sería demasiado técnico, pero hemos traído especialistas de primera fila, en grandes autores, del clasicismo alemán, y otros pocos conocidos, otros autores poco conocidos en España, como podría ser Sebastian Brandt, que es uno de los grandes, de los enormes autores alemanes que nunca se han traducido, Relaciones entre España y Alemania. En el aspecto histórico, pues empezando por el señor agregado cultural que estuvo aquí en la inauguración, claro, es muy importante investigar todas las causas y todos los factores de todo tipo, psicológicos, históricos, económicos, culturales, de la unificación de Alemania.

Y no sólo estudiar lo que ha pasado, sino tratar de adivinar lo que va a ocurrir. Es decir, que la unificación sea un bien, sea un bien no sólo para Alemania, para todos los alemanes, sino un bien, pues en general, para el este, para el oeste, para Europa y para todo el mundo. Y por último, si me lo permite, para terminar, los profesores, creo que, los profesores españoles, creo que han demostrado, y todo eso sería un gran resultado, un gran balance de los resultados, han demostrado que pueden discutir, en mi opinión, de tú a tú con los germanistas de cualquier país.

No quiero decir con esto, que tengan el nivel de los germanistas alemanes. Todavía falta un cierto tiempo. Pero esto quizá es lo mejor, lo que más me ha gustado, junto con otros pequeños detalles, cómo puede ser también el tratamiento de la problemática judía.

Quizá hemos hecho algunas cosas un poco novedosas, como es invitar a la embajada de Israel y así lograr una especie de reconciliación última y definitiva entre todos los que podían estar un poco enemistados, digamos, por la historia. Ha sido muy bonito que la embajada de Israel haya aportado un concierto, haya aportado libros para la universidad y que todos hayamos discutido en este sentido tan actual, como digo, de la paz. Eso sería mi balance.

Profesor, ¿nos puede decir brevemente cuáles son sus planes futuros, orientados como continuación de este Congreso, que obtuvo tan buenos resultados? En todos los congresos me permito lanzar alguna idea que después se pone a rodar. Yo ahora tengo una idea muy querida que he mantenido un poco para mí desde hace años y creo que es el momento de plantearla a la opinión pública, plantearla a los otros profesores y es sencillamente que yo creo un poco también con la idea del Consejo Europa que tenemos que unirnos todos los profesores de idiomas. Es decir, yo creo que no hay que defender, por ejemplo, en mi caso el alemán.

Parece un contrasentido que yo no quiera defender al alemán. No, yo creo que defendemos todas las lenguas. Y me parece que si defendemos una en contra de otra, lo único que ha pasado en la historia es que no defendemos nada.

O sea que se trata de no mirar solo la identificación nuestra a través de una lengua, sea cual fuere, sea el vasco, sea el catalán, sea el español, el castellano, lo que, como le queramos llamar, o el alemán. No, creo que las lenguas son, sí, para identificarnos, pero también para comunicarnos. Y por tanto, mi propuesta concreta sería unirnos todos los profesores de todas las lenguas en una gran asociación.

Esto me parece que somos un poco la locomotora de este asunto, los profesores de alemán, que tenemos fama de muy tenaces o muy pacientes en general como los alemanes. Y esta es la gran propuesta que haríamos a nuestros colegas para tener una representación única tanto de cara a la comunidad europea al resto del mundo y también ante las autoridades académicas, el ministerio, etc. Creo que esto es bueno para todos y esta es la gran idea, diríamos concreta, organizadora, que sería mi futuro, sería mi trabajo en el futuro luchar por ello.

Bueno, gracias Antonio Regaliz y enhorabuena por el éxito de este congreso. La Cinemateca del Instituto Alemán Goethe ofrece un ciclo de películas cuyo pase es gratuito y del que vamos a dar un breve avance. El 2 de marzo podremos ver El sexo débil debe hacerse fuerte de la directora Laura Clark.

Seis directoras de escena berlinesas echan en 1970 una mirada retrospectiva a los últimos dos años y comprueban que las reivindicaciones de las mujeres dentro del movimiento del 68 han sido hasta ahora desatendidas. A consecuencia de ello deben hacer juntas una película. En ella se deben manifestar claramente los fundamentos teóricos del feminismo y sus exigencias.

El 9 de marzo podremos ver El oeste luminoso del director Niklaus Schilling. Un extraño viene a la República Federal de Alemania. Su idioma es también el suyo.

Su historia constituye también su biografía. Su formación profesional le ha familiarizado con las costumbres y condiciones de vida de este país. Y sin embargo, es un extraño.

Sobre todo desde su punto de vista. Harald Liebwe, alias Rainer Leniak, viene a Múnich por orden del Ministerio de Seguridad Estatal de la RDA para examinar a un informante. El 30 de marzo podremos ver un largo viaje a través de su época del director Philo Bleckstein.

Otto Krempere pertenece juntamente con Arturo Toscanini a la primera generación de directores de orquestas sobresalientes cuya producción, en especial naturalmente la de las postrimerías, se ha grabado casi completamente en disco. El 6 de abril tendremos Consonancia con disonancia. Este documental se produjo durante las pruebas y la presentación de la serie de conciertos El ocaso de los dioses, la norma y lo medido que organizó la Orquesta Filarmónica de Friburgo bajo la dirección de su director general Gerbert Glocke, hace algunos años.

Para finalizar, queríamos decir que la Universidad Complutense de Madrid organiza en el Escorial el día 30 de marzo de este año la séptima semana de estudios germánicos en homenaje al profesor González García Carrascal cuyo título será Relaciones hispano-germánicas en el ámbito de la literatura y de la lingüística. Con cultura alemana acabamos el tiempo del curso de acceso y la programación de la UNED del día de hoy. El lunes volveremos a encontrarnos.

Comenzaremos entonces con Revista de Filología sobre las nueve y cuarto revista de geografía e historia, a las diez y diez la Facultad de Ciencias y acabaremos como siempre con el curso de acceso con la asignatura Introducción a la Historia del Mundo Contemporáneo. Hasta el lunes pues en que volveremos a encontrarnos en el tiempo de la UNED aquí en Radio 1 FM de Radio Nacional de España. ¡Feliz fin de semana y muy buenas noches!